

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 52 (1974)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Für die Telefonbuchausgabe 1972/74 mussten annähernd 945 000 Eintragungsänderungen berücksichtigt werden, d.h. etwa 2600 je Tag oder rund jede dritte Eintragung. Es waren zu berücksichtigen: 237 000 Neuabonnenten, 502 000 Änderungen, Kündigungen, Übernahmen usw. sowie mehr als 204 000 Nummernänderungen.

Mitte Oktober wurden **Fernamt und Ausland-Taxauskunft Thun aufgehoben**. Seither werden diese Dienste von Bern aus bedient. In Thun verblieb dagegen das Auskunftsam (Nr. 11).

Seit dem 15. Oktober werden von den internationalen Fernämtern **Verbindungen mit dem Ausland**, die der Teilnehmer selber herstellen kann, nur noch in Ausnahmefällen vermittelt. Es betrifft dies Gespräche mit der Bundesrepublik Deutschland, Österreich, Grossbritannien, den Benelux- und skandinavischen Ländern sowie mit Teilen Frankreichs und Italiens. Gleichzeitig wurden mit Deutschland und Österreich die **Gespräche mit Voranmeldung** sowie die **vom Angerufenen zu bezahlenden Gespräche** aufgehoben. Gesprächsanmeldungen, bei denen Dauer und Taxbetrag gefragt sind, werden nach den genannten Ländern ebenfalls nicht mehr angenommen. Diese Massnahmen wurden erforderlich, um mit dem vorhandenen, reduzierten Personalbestand die verbleibenden manuellen Dienste aufrechterhalten zu können.

Die **Kurzwellen-Radiotelefonverbindung Bern-Schanghai** wurde mit **Lincomplex** ausgerüstet. Damit sind etwas mehr als die Hälfte aller Radiotelefonverbindungen mit dieser qualitätsverbessernden Einrichtung ausgestattet.

Telegraf, Telex

Ende August/Anfang September waren im **Telegrammverkehr mit Israel** nur Telegramme in englischer oder hebräischer Sprache zugelassen.

Mit Ausnahme der **türkisch besetzten Gebiete** (Famagusta, Morfu, Kyrenia) hat sich der **Telexverkehr mit Zypern** wieder normalisiert.

Radio, Fernsehen

Infolge technischer Schwierigkeiten musste der algerische **Grosssender Ain Beida** am 28. August seinen **Frequenzversatz mit Beromünster** aufgeben, was zu stark störenden Interferenzen führte. Beromünster schaltete sich deshalb anfangs September gleichfalls auf die Frequenz 529 kHz, unter

Téléphone

Pour l'édition 1972/1974 de l'annuaire téléphonique, il a fallu tenir compte de près de 945 000 changements d'inscriptions, ce qui correspond à quelque 2600 par jour ou à la modification d'une inscription sur trois. Ont été pris en considération: 237 000 nouveaux abonnés, 502 000 modifications, résiliations, reprises, etc. ainsi que plus de 204 000 changements de numéros.

A la mi-octobre, le **central interurbain et le service des renseignements sur les taxes pour l'étranger ont été supprimés à Thoune**. Depuis lors, les services sont desservis par Berne. En revanche, le central des renseignements (n° 11) est demeuré à Thoune.

Depuis le 15 octobre, les centres internationaux n'établissent plus qu'exceptionnellement les **communications à destination de l'étranger**, que les abonnés peuvent sélectionner eux-mêmes. Cela concerne les conversations échangées avec la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Grande-Bretagne, les pays du Bénélux et scandinaves ainsi qu'avec certaines régions de France et d'Italie. Simultanément, les **conversations avec préavis** et les **conversations payables à l'arrivée** sont supprimées avec l'Allemagne et l'Autriche. De même, les demandes de conversations, pour lesquelles la durée et le montant de la taxe sont demandés, ne sont plus admises à destination des pays précités. Ces mesures ont été rendues nécessaires pour qu'il soit encore possible de maintenir les services manuels restants avec l'effectif de personnel réduit disponible.

La **liaison radiotéléphonique à ondes courtes Bern-Schanghai** a été pourvue de **Lincomplex**. Il s'ensuit que plus de la moitié de toutes les liaisons radiotéléphoniques sont dotées de ce dispositif qui améliore nettement la qualité.

Télégraphe, télex

Seuls les télégrammes rédigés en anglais ou en hébreu étaient admis à fin août/début septembre dans le **trafic télégraphique avec Israël**.

A l'exception des **régions occupées par les Turcs** (Famagouste, Morfou, Kyrenia), le trafic télex s'est normalisé avec Chypre.

Radio, télévision

Par suite de difficultés techniques, le **puissant émetteur algérien d'Ain Beida** a dû interrompre, le 28 août, son **décalage de fréquence avec Beromünster**, ce qui a provoqué des interférences fortement perturbatrices. C'est pourquoi Beromünster a également commuté au début de sep-

Telefono

Per l'edizione 1972/74 dell'elenco telefonico dovettero essere trattate circa 945 000 **modificazioni**, ciò è circa 2600 al giorno; su tre iscrizioni una subì un aggiornamento. Si dovettero prendere in considerazione: 237 000 nuovi abbonati, 502 000 modificazioni, disdette, successioni, ecc. come pure 204 000 cambiamenti di numero.

A metà ottobre venne soppresso a Thun l'**ufficio interurbano e d'informazione sulle tasse internazionali**; il servizio è assicurato da Berna. A Thun rimase il servizio informazioni (n° 11).

Dal 15 ottobre i servizi di commutazione delle centrali interurbane internazionali stabiliranno solo ancora in via eccezionale **comunicazioni con l'estero** che l'**abbonato può stabilire lui stesso in teleselezione diretta**. Ciò riguarda il traffico con l'Austria, la Gran Bretagna, la Repubblica Federale Tedesca e con i Paesi del Benelux e quelli della Scandinavia, come pure con una parte della Francia e dell'Italia. Nelle relazioni con l'Austria e con la Germania vennero contemporaneamente anche soppresse le **conversazioni con preavviso** e quelle **da pagarsi dal richiesto**. Nella corrispondenza con i citati Paesi non vengono più accettati nemmeno richieste per lo stabilimento di comunicazioni per le quali è richiesta l'indicazione della durata o della tassa. Questo provvedimento s'impose, al fine di poter garantire con l'effettivo del personale ridotto l'esercizio dei rimanenti servizi.

Il **collegamento radiotelefonico a onde corte Berna-Schanghai** è stato equipaggiato con **Lincomplex**. Poco più della metà dei collegamenti radiotelefonici sono ormai dotati di questi impianti che ne migliorano la qualità.

Telegrafo, telex

Alla fine d'agosto/inizio settembre, nelle **relazioni telegrafiche con Israele**, erano solo ancora ammessi telegrammi in lingua inglese o ebraica.

Le **comunicazioni telex** con Cipro sono nuovamente ristabilite, eccetto con le regioni **occupate dalla Turchia** (Famagosta, Morfu, Kyrenia).

Radio, televisione

A causa di difficoltà tecniche la **grande trasmittente algerina Ain Beida** dovette abbandonare il 28 agosto lo **spostamento di frequenza rispetto a Beromünster**, ciò che provocò notevoli disturbi dovuti a interferenze. Dall'inizio di settembre Beromünster si intercalò nuovamente sulla frequenza

gleichzeitiger Verstärkung der Leistung während der Abend- und Nachtstunden.

Eine **neue TV-Station** wurde in **Dussnang TG** (Kanal 10 für das Programm der deutschen und rätoromanischen Schweiz) und **weitere TV-Umsetzer in Trübbach SG** (K. 25 für das französisch- und K. 22 für das italienischsprachige Programm) dem Betrieb übergeben.

Verschiedenes

Anlässlich der **Ruderweltmeisterschaften** auf dem Rotsee bei Luzern und der **Weltmeisterschaft im Schiessen** in Thun und Bern stellten die Fernmelde- sowie Radio- und Fernsehdienste Presse, Radio, Fernsehen und den Besuchern zusätzliche Fernsprech- und Fernschreibeinrichtungen und Übertragungsleitungen zur Verfügung. An beiden Anlässen war u.a. das Automobil-Telegrafienbüro eingesetzt.

Ein **Ausbau der zwischenstaatlichen Fernmeldeverbindungen Schweiz-Frankreich** wurde Ende August in Basel vereinbart. Es betrifft den sofortigen oder spätern Ausbau der Koaxialkabelverbindungen auf 12 MHz zwischen Basel-Mülhausen, Neuenburg-Besançon und Genf-Annemasse, den Ausbau der Richtstrahltelefonieverbindung Genf-Lyon sowie des Grenzverkehrskabels Genf-Gex in der Zeit bis 1980. Im Frühjahr 1975 wird die drahtlose Verbindung Lausanne-Evian überflüssig und aufgehoben.

Auf Rigi-Kulm kam ein **weiteres Simplexrelais** für den wechselweisen Sprechverkehr zwischen festen und mobilen Teilnehmern (ohne Anschluss an das öffentliche Telefonnetz) in Betrieb.

Die Fredair AG (Zug) und die Ciba-Pilatus AG (Stans) haben sich als weitere Flugdienste dem Kurzwellen-**Sprechfunk mit Flugzeugen** der PTT angeschlossen.

Ein **Lernprogramm über monostabile Kippstufen** ist vom PTT-Team für programmierten Unterricht ausgearbeitet worden und wird künftig zur Ausbildung von Fernmeldespezialisten eingesetzt.

Auf Einladung und als Gegenbesuch weilte Anfang September eine **Dreierdelegation des Fernmelde departementes der schweizerischen PTT in der Volksrepublik China**.

tembre sur la fréquence de 529 kHz, en renforçant simultanément sa puissance durant les heures de la soirée et de la nuit.

Une **nouvelle station TV** a été mise en service à **Dussnang** (canal 10 pour le programme de la Suisse allemande et rhéto-romane) et de **nouveaux émetteurs TV ont été inaugurés à Trübbach SG** (canal 25 pour le programme en langue française et canal 22 pour le programme en langue italienne).

Divers

Lors des **championnats du monde d'aviron** sur le Rotsee près de Lucerne et des **championnats du monde de tir** à Thoune et à Berne, les services des télécommunications et les services de la radio et de la télévision ont mis à la disposition de la presse, de la radio, de la télévision et des visiteurs des installations téléphoniques et télex ainsi que des lignes de transmission supplémentaires. De plus, le bureau télégraphique automobile a été mis en service pour ces deux manifestations.

A fin août, il a été convenu à Bâle de **renforcer les liaisons de télécommunication entre la Suisse et la France**. Cela concerne l'extension immédiate ou ultérieure des liaisons par câbles coaxiaux sur 12 MHz entre Bâle et Mulhouse, Neuchâtel et Besançon ainsi que Genève et Annemasse, l'agrandissement de la liaison de téléphonie par faisceaux hertziens Genève-Lyon ainsi que le renforcement du câble destiné au trafic frontière Genève-Gex au courant de la période allant jusqu'en 1980. Au printemps 1975, la liaison radioélectrique Lausanne-Evian sera superflue et supprimée.

Au Rigi-Kulm, un relais simplex supplémentaire a été ouvert à l'exploitation pour le trafic téléphonique en alternat entre abonnés fixes et mobiles (sans raccordement au réseau téléphonique public).

Les compagnies aériennes Fredair AG (Zoug) et Ciba-Pilatus AG (Stans) ont adhéré au **service radiotéléphonique à ondes courtes des PTT avec les avions de ligne**.

Un **programme sur les bascules monostables** a été élaboré par le groupe responsable de l'enseignement programmé des PTT et sera utilisé à l'avenir pour la formation des spécialistes des télécommunications.

Au début du mois de septembre, une **délégation de trois membres du département des télécommunications des PTT suisses s'est rendue en République populaire de Chine**; elle répondait ainsi à l'invitation adressée à l'Entreprise des PTT et à la visite d'une délégation chinoise en Suisse.

529 kHz e aumentò la potenza durante le ore serali e notturne.

Sono stati attivati una nuova stazione TV a **Dussnang** (canale 10 per il programma della Svizzera tedesca e retoromancia) e ripetitori TV a **Trübbach SG** (canali 25 e 22 per i programmi della Svizzera francese, risp. italiana).

Diversi

Durante i **campionati mondiali di canottaggio** sul Rotsee presso Lucerna e **quelli di tiro** a Thun e Berna i servizi delle telecomunicazioni e quelli della radio e della televisione misero a disposizione della stampa, della radio, della televisione e dei visitatori impianti telefonici e di telescriventi supplementari come pure linee di trasmissione. Alle due manifestazioni era in esercizio anche l'ufficio telegrafico automobile.

È stata convenuta alla fine d'agosto a Basilea un'**estensione dei collegamenti delle telecomunicazioni tra la Svizzera e la Francia**. L'accordo contempla il cambiamento a 12 MHz, da effettuare subito o in un secondo tempo, dei collegamenti a cavi coassiali tra Basilea e Mulhouse, Neuchâtel e Besançon e tra Ginevra e Annemasse, l'estensione dei collegamenti a ponti radiotelefonici tra Ginevra e Lione e dei cavi per il traffico d'oltre frontiera tra Ginevra e Gex da eseguire entro il 1987. Nella primavera del 1975 il collegamento via radio tra Losanna e Evian sarà soppresso, perché superfluo.

Sul Righi-Kulm è stato attivato un **ulteriore relè simplex** per il traffico telefonico alternativo tra stazioni fisse e mobili d'abbonati (senza allacciamento alla rete telefonica pubblica).

La Fredair SA (Zugo) e la Ciba-Pilatus SA (Stans), quali ulteriori servizi aeronautici hanno dato la loro adesione al **servizio radiotelefonico con aerei** delle PTT.

Un gruppo di specialisti delle PTT ha elaborato un **programma d'istruzione per stadi multivibratori monostabili** per l'istruimento programmato che sarà impiegato per la formazione degli specialisti delle telecomunicazioni.

Una **delegazione di tre membri del dicastero delle telecomunicazioni svizzere** soggiornò all'inizio di settembre nella **Repubblica Popolare della Cina**, su invito delle competenti autorità di questo Paese.